

Gudiily Ilít

Busca al gato

Zapoteco de San Juan Guelavía

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2007

En este pequeño libro diseñado para nuevos lectores el objetivo es encontrar a un gato rayado en cada dibujo. En los primeros dibujos es muy fácil encontrar al gato, pero en los subsecuentes la dificultad va aumentando.

Colaborador principal de habla zapoteca:

Joaquín López Antonio

Ilustraciones: Alice Paschal

Elaboración: Teodoro Jones y Kristie Carlson de Jones

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil/mexico/zapoteca/guelavia/L085-BuscaGato-zab.htm>

Primera edición	2005	2C
Segunda impresión	2006	1C
Segunda edición	2007	(versión electrónica)

Busca al gato

Zapoteco de San Juan Guelavía (zab)

p.9 - Cuando salió del terreno, entró a la escuela en medio de los alumnos. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.10 - Cuando salió de aquella escuela, se fue a un lugar donde estaban pescando, y se admiró mucho de ellos. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.11 - Cuando terminó de mirar los peces, fue a donde estaba un burro con muchos cántaros. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.12 - Había oscurecido ya y ese gato todavía andaba entre la gente. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.13 - Al siguiente día cuando amaneció, el gato estaba arriba de un árbol. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.14 - Cuando bajó del árbol, se fue y llegó a un lugar donde vendían ropa. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.15 - Luego caminó lejos y llegó a un lugar donde una persona estaba haciendo un tenate. Ahora, busca, ¿qué travesura está haciendo?

p.16 - Después llegó a donde estaban trabajando unas mujeres. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.17 - Cuando terminó de andar por todo el pueblo, regresó a su casa. Ahora, búscalos, ¿dónde está?

p.3 - Una persona que hacía ropa tenía un gato rayado. Ese gato miró hacia fuera de la casa y vio que estaba muy bonito. Entonces pensó en salir y ver qué había por todo el pueblo.

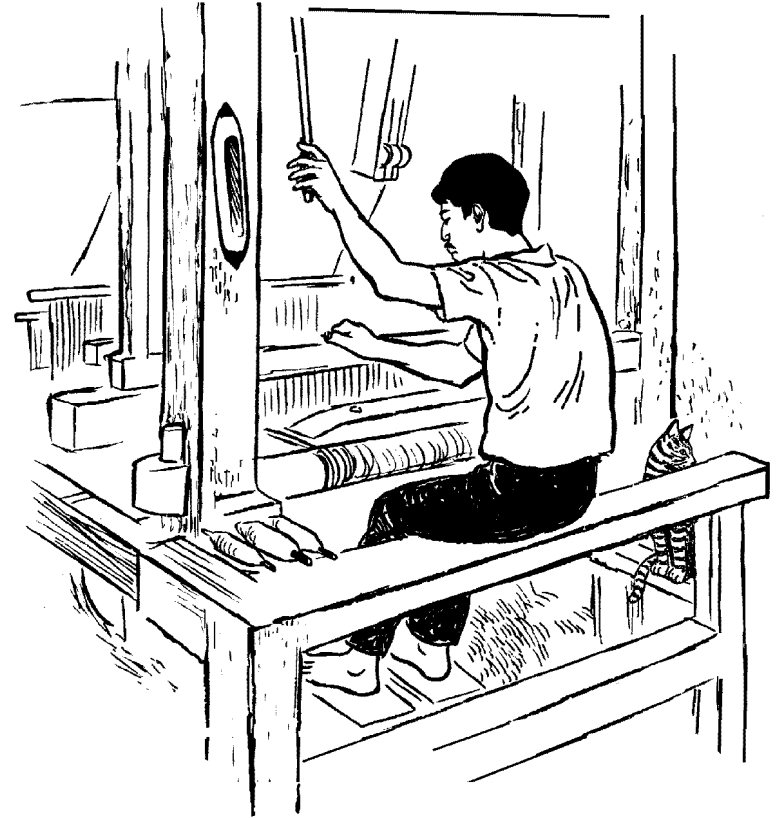
p.4 - Ese gato salió y fue a buscar un lugar muy alto para poder ver todo el pueblo. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.5 - El gato llegó a donde fabrican cosas. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

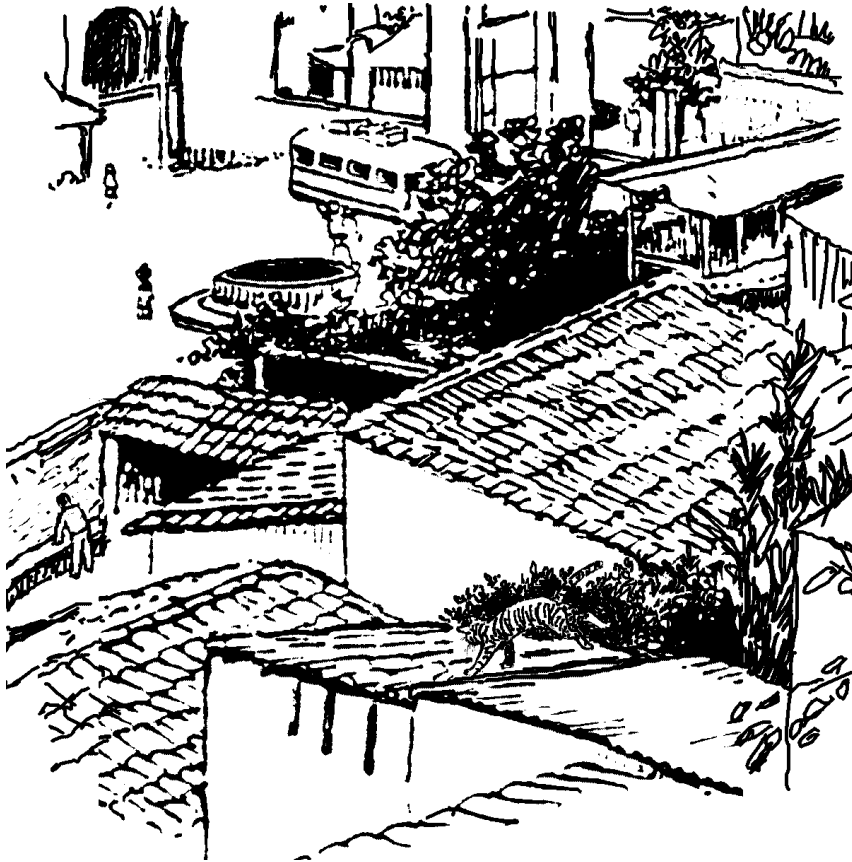
p.6 - Luego fue a donde venden frutas. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

p.7 - De ahí salió y se fue. Después llegó a donde estaban tocando los músicos. Ahora, búscalo, ¿dónde está?

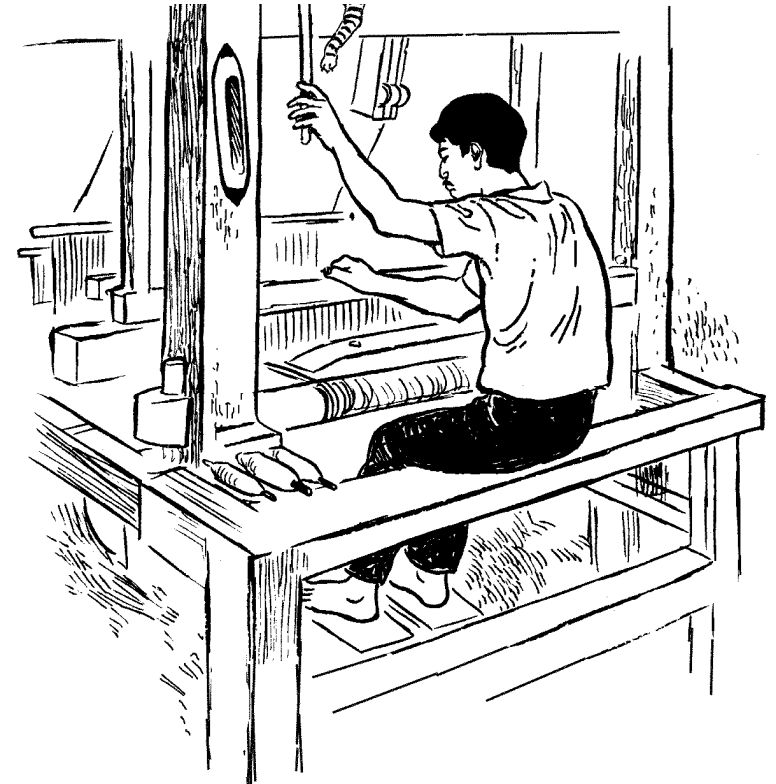
p.8 - Cuando terminó de escuchar la música, salió y se fue. Enseguida entró a un terreno donde una persona estaba cortando zacate. Ahora, búscalo, ¿dónde está?



Tuby bniety ni runchuu lady
rapbi tuby llít beez. Llítqui bguiiam
nez detsiuu ax gunám dec garbi ná
nez detsiuu. Chiy baanmi xgab
idiaam chaguiiam xi nuu iduibte
láani guidx.



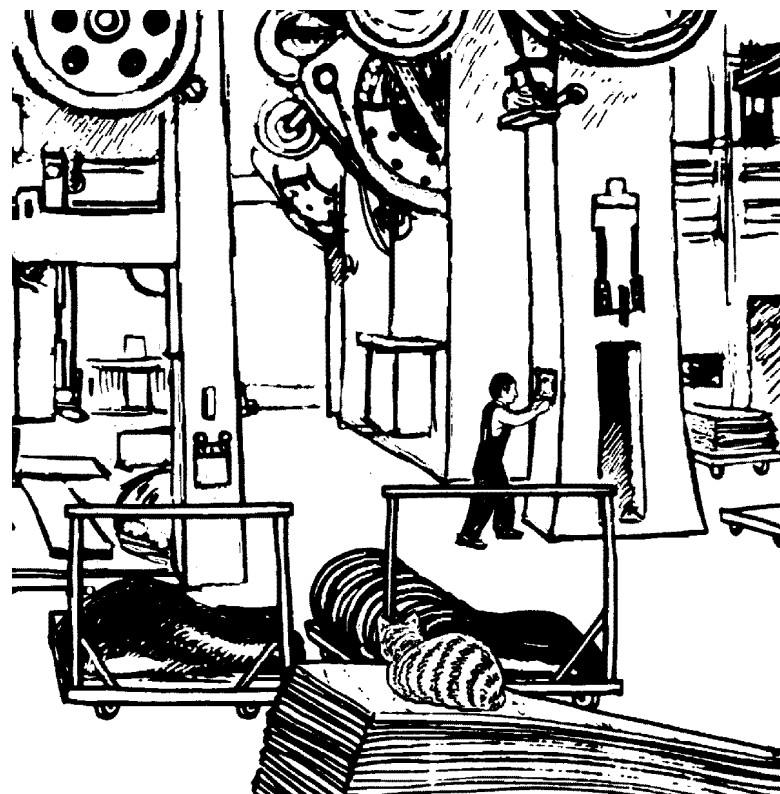
Llítqui bdiim zem. Gudiilmi
tuby lat masru yaa par iguiiam
iduibte láani guidx. Anre, gudiilmi,
¿cúnmi?



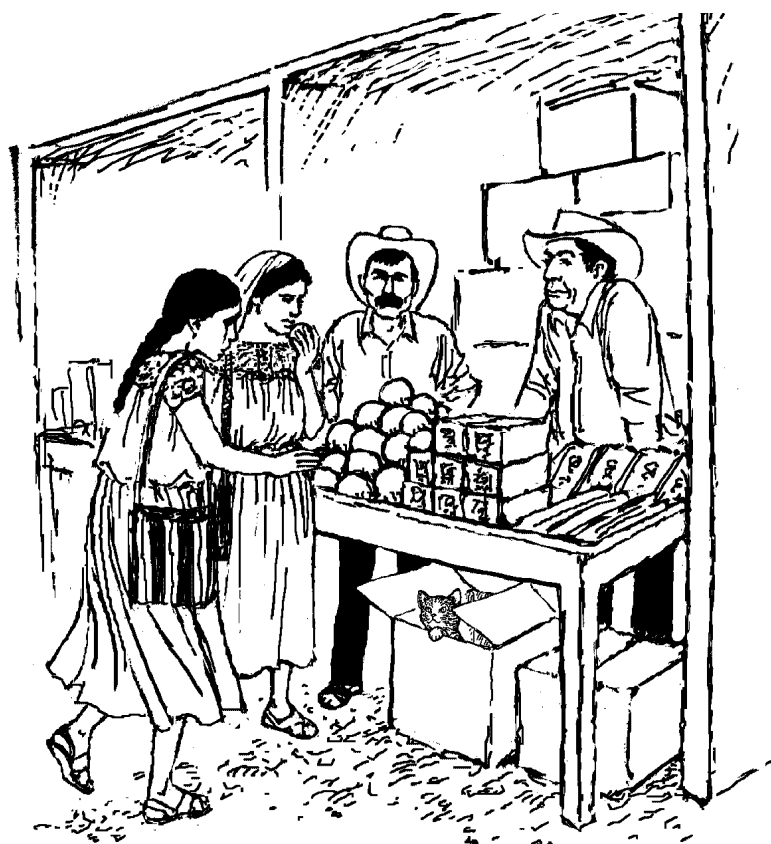
Deni bialo güem iduibte láani
guidx, ax biequimi lizmi. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chiyrū bđzĩnmi rut cayun tuby
tiop de bniety gunaa dziĩny. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?

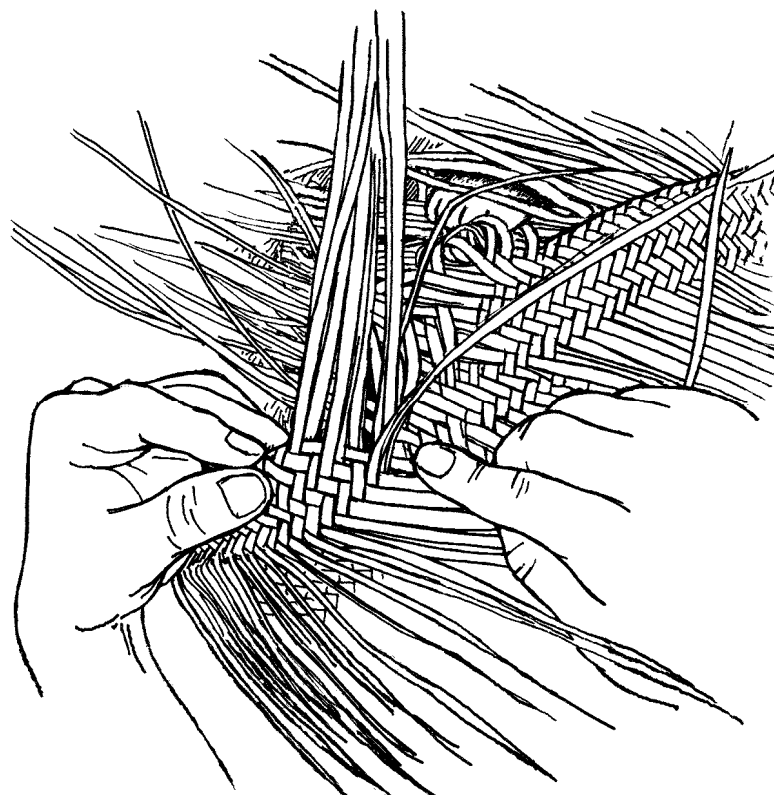


Lítqui bđzĩnmi rut rachuu
iralote. Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Chiyru güem rut rdóo de frut.

Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Zit guzam ax bdzinmi tuby lat
rut cayunchuu tuby bniety rub.

Anre, gudilly, ¿xi guelnadziny
cayunmi?



Chi biatmi lo yagqui ax zem.

Chiy bdzinmi tuby lat rut rdóo
lady. Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



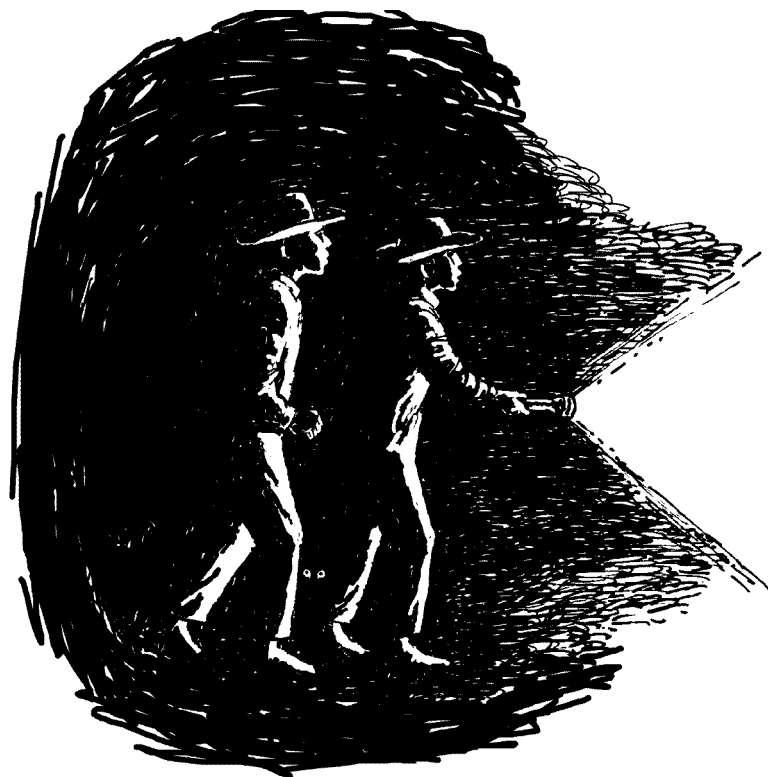
Ruy bdiiam zem. Ax bdzinmi
rut cayuuld de ni cayuuld. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi gulull bcuadiagmi de
cantqui, bdiiam zem. Chiy biium
lo liu rut catiuu tuby bniety guilly.
Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi braguel stuby dxi llítqui
zubmi yaa lo tuby yag. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



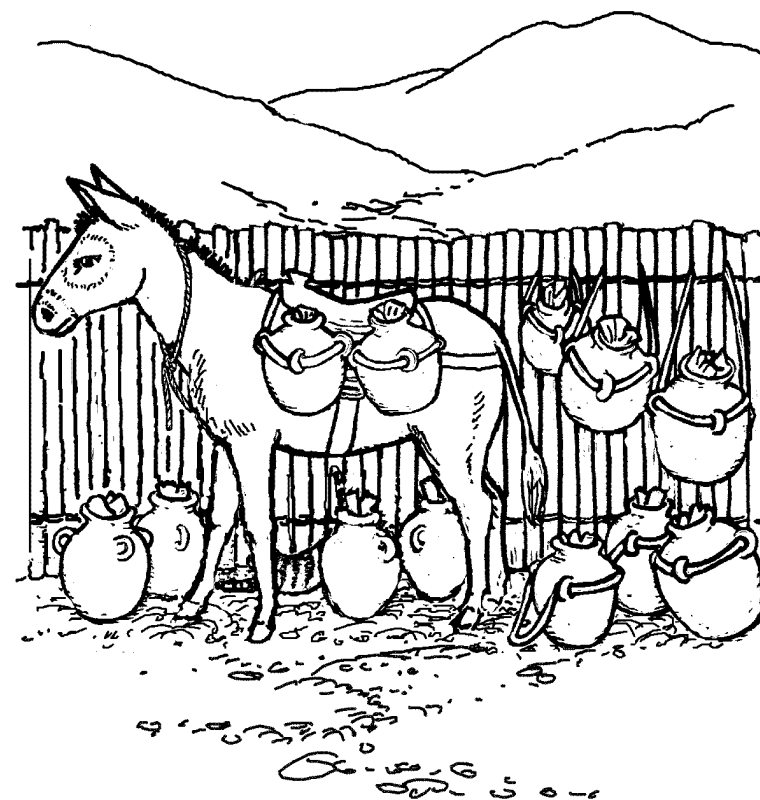
Chi bcay llítqui zeczi
zuguaam glay bniety. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi bdiiam lo liuqui, ax biium
ru liz xcuel glay de ni caseed.
Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi bdiiam ru liz xcuelqui,
güem tuby lat rut canaazdeb beld,
ax quesentiand rdxalom laadeb.
Anre, gudiilmi, ¿cúnmi?



Chi bialo bguiiam de
beldqui, güem rut zuguaa tuby
burr cun zieny ríi. Anre,
gudiilmi, ¿cúnmi?